

ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ДИАЛОГУ КУЛЬТУР: ВЗГЛЯД С ПОЗИЦИЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

А.В. Рогова

Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, 117198

В статье поднимается вопрос необходимости использования диалога культур в обучении языку как деятельности, данный подход переосмысливается в свете межкультурной лингводидактики.

Ключевые слова: поликультурное и полилингвальное образование, межкультурная лингводидактика, диалог культур, языковая картина мира, обучение языку как деятельности.

В современном мире процесс накопления и распространения знаний выходит за рамки национальных границ. Формирование международного рынка образовательных услуг, международных учебных программ, мировой научно-образовательной инфраструктуры принимает все более интенсивный характер, а активизация миграционных процессов ставит вопрос *поликультурного и полилингвального образования* еще более остро.

В последние годы научными исследованиями в данной области занимались такие ученые, как Т.М. Балыхина, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, В.С. Библер, А. Вежбицкая, С.Г. Тер-Минасова, О.А. Корнилов, В.В. Воробьев, Л.Г. Саяхова, Т.Е. Владимирова, Т.В. Ларина, Е.И. Пассов и др.

Требования времени стали импульсом для развития *межкультурной лингводидактики* как основы инновационного языкового образования. Главной задачей направления стала организация целенаправленной и систематической деятельности по формированию человека, способного активно участвовать в межкультурной коммуникации, комфортно чувствующего себя в поликультурном обществе, полиэтнической образовательной среде. Переосмысление традиций методики преподавания русского языка позволило по-иному раскрыть содержание, формы, методы воспитания, образования и обучения в новых социокультурных условиях.

Был сделан вывод о необходимости научно-педагогического исследования *диалога культур в обучении языку как деятельности*, ведь диалог по своей сути уникален, так как в его основу положено восприятие собеседника как части самого себя, что свидетельствует о потребности человека в расширении своего сознания, переосмысления собственного «я». Таким образом, изучение языка переросло из образовательного процесса в искусство и творчество с элементами экстраверсии и *коммуникативной рефлексии*.

Особенно важным условием межкультурной лингводидактики стало осмысление диалога культур как «философии иноязычного образования, ведущей к изменению знаниецентрической парадигмы на культуросообразную» [3, 23].

Взаимосвязь языка и культуры была отмечена многими учеными, В.В. Воробьев утверждает: «Язык – факт культуры, поскольку он составная ее часть, которую мы наследуем от наших предков, он – основной элемент, посредством которого мы усваиваем культуру» [2, 22].

Изучение языковой картины мира и культуры различных народов является важным направлением педагогических и лингвокультурологических исследований. Л.В. Щерба отмечал: «Поскольку системы понятий в разных языках не совпадают, <...> постольку при изучении иностранного языка приходится усваивать не только новую звуковую форму слов, но и новую систему понятий, лежащую в их основе» [5, 53].

Таким образом, обучение *диалогу культур* должно основываться на учете этнокультурной принадлежности учащихся-собеседников. «Проблема целесообразной организации обучения <...> потребовала учета этнокультурной специфики учащихся в обучении русскому языку как иностранному, изучения этнического коллектива, его учебно-познавательной деятельности и способов ее (деятельности) оптимизации и корректирования» [1, 6; см. об этом также у Е.И. Бобрышевой, А.В. Друзь, М.Н. Аникиной].

Межкультурная лингводидактика исходит из идеи о том, что «каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием (опять же иностранным, если слово иностранное) представление о мире» [4, 25].

Следует отметить, что вступление в диалог не может быть спонтанным, а подготовка к нему требует не только языковых и речевых умений и навыков, но и экстралингвистической подготовки. Причастность обучаемого к той или иной культуре накладывает отпечаток на его систему мировосприятия, речевой этикет, коммуникативные стратегии. Знакомство с культурными различиями помогает избежать излишней предвзятости, позволяет расположить собеседников друг к другу. В.В. Воробьев справедливо заметил, что «различия сами по себе участвуют в этом объединении, так как свидетельствуют о разном культурном наследии, которое, в свою очередь, будучи хорошо понятым, заслуживает уважения» [2, 82].

Участники диалога должны почувствовать желание общаться, представлять себя потенциальным собеседником, т.е. в применении к представителям разных народов и культур это означает взаимную толерантность, стремление видеть и понимать другого человека, но именно как другого, а не как «иного», «чужого», уважение к приоритетам, ценностям и взглядам другого. Кроме того, диалог – это не обращенное в никуда высказывание, а именно обмен чувствами и мыслями, для достижения которого собеседники должны обладать коммуникативной культурой и умением говорить и слушать. Межкультурный диалог возникает на основе *регулирующих нравственных категорий и коммуникативных умений и навыков*. Таким образом, обучение языку как диалогу культур полностью соответствует принципам межкультурной лингводидактики, ее целям и задачам.

Такой подход расширяет и роль преподавателей, которые воспринимаются не только как распространители знаний, но и своеобразные связующие звенья культур, перед которыми стоит ответственная психолого-педагогическая задача формирования толерантной личности обучающегося как субъекта учебной деятельности и полноценного члена поликультурного общества.

ЛИТЕРАТУРА

[1] Балыхина Т.М., Чжао Юйцзян От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления: Монография. – М.: РУДН, 2010. – 344 с.

[2] Воробьев В.В., Саяхова Л. Г. Русский язык в диалоге культур: Учебное пособие / Элективный курс для 10-11 классов школ гуманитарного профиля. – М.: Ладомир, 2006. – 286 с.

[3] Пассов Е.И. Метод диалога культур. Эскиз-размышление о развитии методической науки. – Липецк: МУП «Типография», – 2011. – 73 с.

[4] Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие). – М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.

[5] Щерба Л.В. Преподавание иностранного языка в школе. – М.: Высш. шк., 1974. – 111 с.

LITERATURA

[1] Balykhina T.M., Zhao Yujiang From a methodics to an ethnomethoduics. Training of Chinese in Russian: problems and ways of their overcoming: Monograph. – М.: RUDN, 2010. – 344 p.

[2] Vorobiev V.V., Sayakhova L. G. Russian in dialogue of cultures: The manual / the Elective course for 10-11 classes of schools of a humanitarian profile. – М.: Ladomir, 2006. – 286 p.

[3] Passov E.I. Metod of dialogue of cultures. The sketch reflection about development of methodical science. – Lip.: MUP Tipography, – 2011. – 73 p.

[4] Ter-Minasova S.G. Language and cross-cultural communication: (Studies. grant). – М.: Word/Slovo, 2000. – 624 p.

[5] Scherba L.V. Teaching of a foreign language at school. – М.: Vyssh. шк. 1974. – 111 p.

THE TEACHING OF RUSSIAN LANGUAGE AS THE DIALOGUE OF CULTURES: A VIEW FROM THE POSITIONS OF INTERCULTURAL LINGUODIDACTICS

A.V. Rogova

Peoples' Friendship University of Russia
Mikluho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

The article deals with the question of usage of the dialogue of cultures in language teaching as an activity, this topic is described from the perspective of intercultural linguodidactics.

Keywords: multicultural and polylingual education, intercultural didactics, the dialogue of cultures, language world picture, teaching language as an activity.